

# HANSARD ASSOCIATION OF CANADA

## CONSTITUTION

### 1. Title

The organization is known as “The Hansard Association of Canada/l’Association canadienne des éditeurs de journaux des débats (Hansard),” hereinafter referred to as “the association.”

### 2. Purpose

The association exists to:

- (a) promote professionalism in the production of the official report of debates (Hansard) in the legislatures of Canada;
- (b) facilitate the exchange of information and ideas between parliamentary debates reporting services across Canada and beyond national boundaries;
- (c) provide assistance and guidance to legislatures in their Hansard production;
- (d) inform and educate others about Hansard.

### 3. Membership

- (a) Full membership in the association is open to all Canadian Hansard staff.
- (b) The association may recognize members of other, related organizations as affiliate members of the association by passing bylaws to that effect.
- (c) Other, related organizations may send observers/foreign delegates to association conferences upon invitation; however, observers/foreign delegates may not attend the annual general meeting, vote, or hold office.
- (d) Membership is suspended if dues, as established by bylaw, are in arrears.

### 4. Officers

- (a) The executive consists of a president, a secretary-treasurer and the senior Hansard staff member in the jurisdiction where the upcoming annual general meeting is to be held.
- (b) The president and secretary-treasurer each serve two-year terms, the terms to expire in alternate years.
- (c) The secretary-treasurer submits an annual report to the membership.

# L’ASSOCIATION CANADIENNEDES EDITEURS DES JOURNAUX DES DEBATS (HANSARD)

## CONSTITUTION

### 1. Titre

L’organisme, The Hansard Association of Canada/l’Association canadienne des éditeurs de journaux de débats (Hansard), sera appelée ci-dessous «l’association».

### 2. Objet

L’objet de l’association est:

- (a) de promouvoir le professionnalisme dans le cadre de la production des comptes rendus officiels des débats dans les assemblées législatives du Canada;
- (b) de faciliter l’échange d’informations entre les services de comptes rendus des débats parlementaires au Canada et à l’étranger;
- (c) d’aider et d’orienter les assemblées pour la production de leurs journaux des débats;
- (d) de renseigner et d’informer le public sur les journaux des débats.

### 3. Adhésion

- (a) Tout le personnel chargé d’édition de journaux des débats au Canada peut être membres de l’association.
- (b) L’association peut reconnaître des membres d’organismes apparentés comme membres affiliés de l’association après avoir adopté des règlements à cet effet.
- (c) Autres organismes apparentés peuvent, sur invitation, envoyer des observateurs/délégués étrangers aux conférences de l’association; cependant, les observateurs/délégués étrangers ne sont pas permis d’assister à l’assemblée générale annuelle, de voter ou d’occuper une charge.
- (d) L’adhésion est annulée si la cotisation est en souffrance.

### 4. Membres de l’exécutif

- (a) L’exécutif est composé d’un(e) président(e), d’un(e) secrétaire-trésorier(ère) et de la personne responsable du Hansard là où doit se tenir l’assemblée générale annuelle.
- (b) Le (la) président(e) et le (la) secrétaire-trésorier(ère) sont nommées pour un mandat de deux ans, et ils ne doivent pas terminer ce mandat la même année.
- (c) Le (la) secrétaire-trésorier(ère) doit présenter un rapport annuel aux membres.

## **5. Voting**

- (a) Each provincial and territorial legislature has one vote.
- (b) The House of Commons and the Senate each have one vote.
- (c) Proxy voting is permitted, provided that such authorization and/or votes are received in writing prior to the meeting at which the proxy voting is to occur.

## **6. Meetings**

- (a) The association meets at least once a year at the call of the executive.
- (b) A quorum consists of one third of the members in good standing.

## **7. Minutes**

Bilingual minutes of each meeting are prepared under the direction of the secretary-treasurer and considered for adoption at the next meeting.

## **8. Agendas**

The executive prepares the agenda for each meeting and circulates it to all legislatures in Canada at least 30 days prior to the meeting.

## **9. Amending the constitution**

Amendments to the constitution may be proposed by any member of the association, and submitted in writing to the secretary-treasurer. In order to take effect, amendments must be ratified by 75 percent of members in good standing within one calendar year of submission.

### **Bylaw 1**

Annual dues are \$250 for each provincial and territorial legislature, the House of Commons and the Senate.

### **Bylaw 2**

The Translation Bureau is admitted as an affiliate member of the Hansard Association of Canada, August 25, 2011.

## **5. Vote**

- (a) Chaque assemblée législative et territoriale a droit à un vote.
- (b) La Chambre des communes et le Sénat ont droit à un vote chacun.
- (c) Les votes par procuration sont autorisés à la condition que la procuration soit reçue par écrit avant la réunion durant laquelle le vote doit avoir lieu.

## **6. Réunions**

- (a) L'association se réunit au moins une fois par année sur convocation de l'exécutif.
- (b) Le quorum est constitué d'un tiers des membres en règle.

## **7. Procès-verbaux**

Le (la) secrétaire-trésorier(ère) rédige les procès-verbaux bilingues de chacune des réunions, procès-verbaux dont l'adoption est proposée à la réunion subséquente.

## **8. Ordres du jour**

L'exécutif doit préparer l'ordre du jour de chaque réunion et le transmettre à toutes les assemblées législatives au Canada au moins trente jours avant la tenue de la réunion.

## **9. Modification de la constitution**

Tous les membres de l'association peuvent proposer des modifications à la constitution. Ils doivent à cette fin présenter leur demande par écrit au (à la) secrétaire-trésorier(ère). Les modifications doivent être entérinées en un an par 75 p. cent des membres en règle rassemblés en réunion.

### **Règlement numéro 1**

La cotisation annuelle est établie à 250 \$ par année pour chaque assemblée législative provinciale et territoriale, la Chambre des communes et le Sénat.

### **Règlement numéro 2**

L'Association des éditeurs des débats du Canada admet le Bureau de la Traduction en tant que membre affilié le 25 août 2011.